



*Recuerdos de un ciego. Viaje
alrededor del mundo*

Santiago Arago (Jacques Arago)

1851



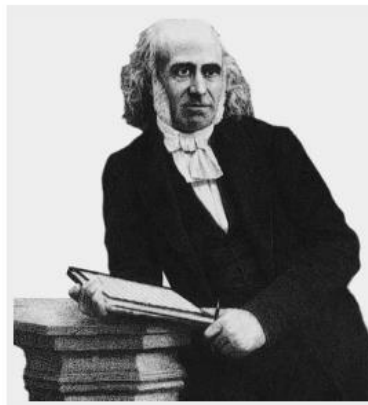
Redacción: M^a Esther Tubía Pérez, Oficial de biblioteca

Recuerdos de un ciego. Viaje alrededor del Mundo por Santiago Arago (Jacques Arago)

Jacques-Étienne Víctor Arago nació el 6 de marzo de 1790 en Estagel, población del departamento francés de los Pirineos Orientales. Perteneció a una influyente familia de ideología republicana encabezada por François Bonaventure Arago y Marie Roig. De los seis hermanos que conformaban la familia, cuatro alcanzaron notable proyección histórica: François, destacado físico, astrónomo y jefe del Gobierno Provisional de la Segunda República Francesa; Jean, militar que llegó a ser general en la Guerra de Independencia de México; Étienne, dramaturgo, participante activo en los movimientos revolucionarios y alcalde de París en 1870; y el propio Jacques.

Tras realizar sus primeros estudios en Perpiñán, ingresó en la escuela militar de Saint-Cyr, de la que fue expulsado hacia 1809 por su afición a resolver disputas en duelos. Tuvo un efímero paso por la marina a bordo de la corbeta *Adonis* y comenzó los estudios de Derecho en Toulouse, los cuales abandonó pronto atraído por la aventura. Con apenas veinte años, dispuesto con cuaderno de bocetos en mano, emprendió un periplo por la cuenca mediterránea recorriendo Córcega, Cerdeña, Sicilia, Italia y las costas de África Septentrional.

En 1817, gracias al respaldo e intermediación de su hermano François, fue contratado como dibujante e ilustrador oficial de la expedición científica de circunnavegación comandada por Louis-Claude de Freycinet a bordo de las corbetas *L'Uranie* y *La Physicienne*. Esta misión, que tenía como fin estudiar el magnetismo terrestre, la meteorología y la geografía global, incluyó una escala clave en Santa Cruz de Tenerife antes de proseguir hacia Oceanía y las Américas. Durante este viaje histórico, Arago no solo realizó valiosas láminas etnográficas, paisajes e ilustraciones botánicas, sino que se le atribuye la introducción de la cámara oscura en Hawái al mostrársela al rey Kamehameha II (Riouriou) en 1819. Tras el dramático naufragio de *L'Uranie* en las Islas Malvinas en 1820, sobresalió por su serenidad y templanza frente al peligro. De regreso a Francia en 1821, volcó sus vivencias en su primer gran libro de viajes, la obra epistolar *Promenade autour du monde* (1822).



Portrait de Jacques Arago. Paris, Bibliothèque Nationale.
Cliché Bibliothèque nationale de France, Paris.

A lo largo de las décadas de 1820 y 1830, Arago residiría en Burdeos, Toulouse, Lyon, Rouen y París. Durante este periodo desarrollaría una intensa labor como dramaturgo de vaudevilles y comedias, satírico político e ilustrador gráfico, llegando a colaborar en importantes revistas satíricas como *La Mode* o *La Bombe* y dirigiendo espacios teatrales.

En 1837 se manifestaría la ceguera total como consecuencia de una enfermedad oftálmica cuyos primeros síntomas se remontarían a 1820, sufrida en las Islas Marianas durante la expedición de Freycinet. Lejos de retraerlo, esta afección acentuará su espíritu aventurero y su ritmo de producción literaria. Dos años después, en 1839, publicaría su célebre obra en cuatro volúmenes *Souvenirs d'un aveugle. Voyage autour du monde (Recuerdos de un ciego. Viaje alrededor del mundo)*, revisada y ampliada a partir de su travesía original, la cual incluía un apéndice científico firmado por su hermano François y una introducción de Jules Janin. La obra se convirtió en un gran hito editorial traducido a múltiples idiomas.

Partidario del progreso técnico, llegó a ejercer la vicepresidencia de la Sociedad Aerostática y Meteorológica de París, e impulsó en 1839 la divulgación del daguerrotipo. Asimismo, entre 1850 y 1851, el salón que regentaba en la *rue Mazagran* de París albergaría reuniones de exploradores y científicos en las que un joven Julio Verne se inspirará de manera decisiva para dar forma a sus «Viajes extraordinarios». El joven escritor leería las Memorias de Arago conociéndolo a principios de 1851, justo después de su viaje a California. Verne frecuentaba el salón en el número 14 de la rue Mazagran, donde se reunía con especialistas de diversos campos: matemáticos, viajeros, geógrafos, ingenieros y artistas franceses y extranjeros. Allí escucharía con ímpetu y avidez las apasionantes historias del incansable "circunnavegador" ganándose su amistad, sirviéndose de su influencia literaria para varios cuentos.

Políticamente activo, Jacques Arago además participó en las barricadas revolucionarias de febrero de 1848. Ese mismo año, motivado por la fiebre del oro, en California, organizó una expedición a Sacramento al frente de una compañía de buscadores de oro conocida como los «Aragonautas». Pese a estar invidente y rozar los sesenta años, navegaría hasta Chile, California, Tahití y Brasil. De vuelta en París en 1853, demostró su ingenio literario publicando *Voyage autour du monde sans la lettre A*, un famoso relato lipogramático escrito sin la letra 'a'. Ese mismo año redactará unos mordaces versos contra Napoleón III, que le llevarán a un registro policial en su vivienda en el que se hallaría el panfleto proscrito *Napoléon le Petit* de Víctor Hugo, por lo que sería deportado y exiliado. Viajará definitivamente a Brasil, país donde mantendría estrechos lazos culturales y donde llegó a entablar amistad con el actor João Caetano. Jacques Arago fallecerá de forma repentina a causa de una apoplejía en Río de Janeiro el 27 de noviembre de 1854.

La figura de Jacques-Étienne Víctor Arago se inserta de manera representativa en la evolución de las grandes expediciones científicas de la primera mitad del siglo XIX y de

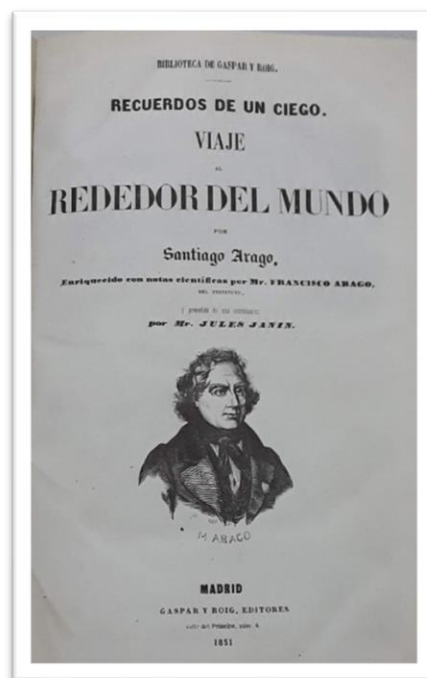
la literatura de viajes de la época. A diferencia de las campañas transoceánicas de los siglos XVI y XVII, cuyo fin era primordialmente comercial y económico y en las que los artistas eran contemplados con recelo por naturalistas y zoólogos ante el temor de que distorsionaran la realidad representativa, el siglo XIX consolidó la ciencia como centro de atención prioritario. En este nuevo escenario, las tripulaciones de exploración se dotaron de un cuerpo técnico especializado formado por astrónomos, geógrafos y dibujantes profesionales. Los artistas no solo asumieron la labor de registrar con precisión aspectos sobre botánica, geografía y etnografía de paisajes, especímenes, la población y tradiciones de las latitudes visitadas, sino que se convirtieron en auténticos testigos oculares del proceso científico. A partir de la década de 1830, la prensa periódica vivió una época dorada con la aparición del *folletín* y las revistas ilustradas de gran formato como *Le Magasin pittoresque*, *L'illustration*, *The Illustrated London News*, se convertirán para la literatura de viajes el canal ideal. Muchos autores y dibujantes financiarían sus costosas expediciones o rentabilizarían su trabajo vendiendo primero sus crónicas en forma de artículos o entregas por capítulos en *fascículos*. La publicación en prensa servía de estrategia publicitaria y los relatos que tenían éxito entre los lectores de los periódicos se recopilaban posteriormente en cuidadas ediciones de libros en varios volúmenes, como ocurrió con la obra de Jacques Arago, o más tarde con los célebres relatos publicados en *Le Tour du monde*.

Arago, en 1817 nombrado dibujante oficial de la expedición de circunnavegación comandada por el capitán Louis-Claude de Freycinet a bordo de la corbeta *L'Uranie*, cuya travesía duraría hasta 1820 y que acabaría en naufragio en las Islas Maldivas, enfocaría su misión en el estudio del magnetismo terrestre y la meteorología, haciendo su primera gran escala estratégica en Santa Cruz de Tenerife el 22 de octubre de 1817. Las Islas Canarias constituían por entonces un enclave imprescindible en las rutas transatlánticas, convirtiéndolas en un enclave esencial de parada para navegantes. Desde finales de la Edad Media, esta condición de escala obligatoria de avituallamiento despertaría cada vez más el interés por estudiar su geografía, clima, flora, fauna y etnografía. En el siglo XIX su origen volcánico, el magnetismo del Teide y su rica historia atraerían de modo constante a exploradores e intelectuales franceses, como Bory de Saint-Vincent, Humboldt o Webb, entre otros, quienes dejaron un valioso legado de crónicas, mapas, imágenes e informes científicos de gran relevancia para la historia insular y el conocimiento global.

El impacto de las publicaciones de Arago responde al auge que tuvo la literatura de viajes y la prensa periódica ilustrada, gracias a avances en el ámbito de la imprenta y la litografía, que como técnica redujo drásticamente los costes de producción y permitió tiradas masivas de láminas en libros y revistas. De este modo, los libros de viajes ilustrados pasaron de ser objetos de lujo exclusivos a convertirse en productos de consumo para una creciente clase media alfabetizada. La imagen dejó de ser un mero adorno estético para transformarse en un documento e información de primera mano

experimentaron en el siglo XIX. A través de libros de memoria, publicaciones científicas y revistas de divulgación general, los testimonios visuales y escritos de exploradores como Jacques Arago no solo educaron y maravillaron al público lector europeo, sino que otorgaron un notable prestigio a sus autores y legaron un testimonio histórico sobre la geografía y la vida cotidiana de lugares como Canarias en esa época.

Del paso y estancia insular de Arago nacieron las célebres cartas integradas en su primer relato personal, *Promenade autour du monde pendant les années 1817, 1818, 1819 et 1820*, publicado en 1822 como narración epistolar dirigida a su amigo de la infancia, el señor Battle. Las epístolas XII y XIII del Tomo I registran minuciosamente su llegada a Tenerife, una breve síntesis sobre las siete islas y una detallada descripción física y sociológica de Santa Cruz. En 1817 se publica *Souvenirs d'un aveugle, voyage autour du monde enrichi de soixante Dessins et Notes scientifiques* ó "*Recuerdos de un ciego. Viaje al rededor del mundo, por Santiago Arago. Enriquecido con notas científicas [...]* por Mr. Francisco Arago, y precedido de una introducción por Mr. Jules Janin". La obra se publica en cuatro volúmenes en octavo, ilustrados con sesenta láminas litografiadas basadas en sus propios dibujos. Reeditada en color en 1840, la obra se publicaría en 1843 en una nueva edición revisada y ampliada que tendrá un impacto extraordinario. Reimpresa dos veces, reeditada en formato cuarto en 1852 y seis veces más hasta 1893, traducida al inglés, español, italiano y alemán, esta obra se convirtió en uno de los mayores éxitos de ventas de la época. La obra, ilustrada con sesenta láminas litográficas basadas en sus propios bocetos y enriquecida con notas científicas de su hermano François Arago y un prefacio de Jules Janin, se convirtió en un inmenso éxito editorial.



El relato trata sobre la vuelta al mundo que el autor realizó entre 1817 y 1820 de forma descriptiva y sobre la que ya había dedicado la primera relación de carácter epistolar. Las referencias a Canarias integran el capítulo segundo (págs. 25-41) con título "*Ténériffe*" en el tomo I. Arago entre otros escenarios describe la ciudad costera con sus lúgubrementes casas pintadas, la inseguridad de su rada y la vulnerabilidad de sus fortificaciones, sorprendiéndose de cómo el célebre almirante Nelson pudo perder allí un brazo y sus tropas sin lograr conquistar la plaza. Asimismo, registra con curiosidad etnográfica la figura del centinela del Lazareto alimentándose de gofio y ofrece una vívida y desinhibida escena de su encuentro con jóvenes muchachas de la ciudad, combinando la observación sociológica con un tono marcadamente personal, concluyendo con la descripción del pico del Teide. Por otra parte, vuelven a dedicarse unas líneas dedicadas a Tenerife y su pico en siguientes capítulos (pág. 352 del tomo III).

En sus epístolas es notable cómo Arago dialoga con la tradición viajera previa, citando y contrastando pasajes de la obra de Bory de Saint-Vincent (*Essais sur les Îles Fortunées*) y aludiendo a Alexander von Humboldt. Tras quedar ciego Arago reescribió y amplió sus vivencias en esta obra en la que demostraría que la pérdida de visión no mermaría sus capacidades literarias ni su compromiso con la divulgación. El autor continuaría escribiendo a pesar de su ceguera, participando en el prefacio de la obra *Complement aux souvenirs d'un Aveugle. Voyage autour du monde de l'Astrolabe et de la Zélée, sous les ordres du contre-amiral Dumont- d'Urville, pendant les années 1837, 38, 39 et 40 (1842)* escrita por Élie Le Guillou, aportando notas científicas, sin participar directamente en esta travesía basándose en las memorias que con anterioridad había realizado en un viaje similar, aportando su experiencia y sus recuerdos a la obra de Le Guillou.

FUENTES CONSULTADAS

Arago, S., A. F. Janin, J. (1851). Recuerdos de un ciego. Viaje alrededor del mundo. Madrid: Gaspar y Roig

G. de Uriarte Marrón, C. (2018). El viaje y su ilustración: la función de la imagen en los relatos franceses de viajes (siglos XVI-XIX). Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses, 33(2), 259-273. <https://doi.org/10.5209/THEL.59715>

Ledesma Alonso, J. M. (2017, 10 de marzo). Bicentenario de la estancia en Tenerife del ilustre viajero Víctor Arago. Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife. <https://www.santacruzdetenerife.es/web/noticias-y-agenda/cronista-oficial/cronicas/detalle-cronica/bicentenario-de-la-estancia-en-tenerife-del-ilustre-viajero-victor-arago>

Liesen, B. 2001 . Jacques Arago: literato, autor dramático y viajero francés (1790-1855). Ver 22: 69-73. <https://rhinoresourcecenter.com/library/references/jacques-arago-litterateur-auteur-dramatique-et-voyageur-francais-1790-1855/>

Pico, B, Corbella D. (2000). Viajeros franceses a las Islas Canarias. Repertorio bio-bibliográfico y selección de textos. San Cristóbal de La Laguna: Instituto de Estudios Canarios

Sankey, M. (2025, octubre). Arago, Jacques Etienne Victor (1790–1855). Institute for the Study of French Australian Relations (ISFAR). <https://www.isfar.org.au/bio/arago-jacques-etienne-victor-1790-1855/>

Jacques Arago. (2024, 15 de enero). En Wikipedia. https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Jacques_Arago&oldid=XXXXXX